

# SIGMA

J E D F N E S I S D X C C I K R P

402171001

# 16mm F1.4 DC DN

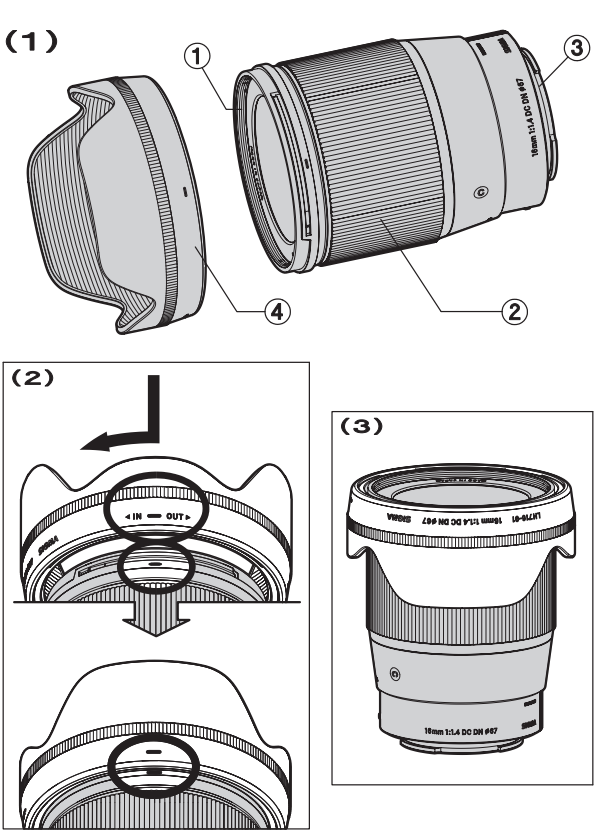
## C Contemporary

0 1 7

使用説明書	BRUKSANVISNING
INSTRUKTIONS	BRUGSANVISNING
BEIDENUNGSANLEITUNG	用戶手冊
MODE D'EMPLOI	用戶手冊
GEBRUIKSAANWIJZING	사용지 설명서
INSTRUCCIONES	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ISTRUZIONI PER L'USO	MANUAL DE INSTRUÇÕES

SIGMA CORPORATION

2-4-16 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan
Phone: (81)-44-989-7437 Fax: (81)-44-989-7448



<b>電話でのお問い合わせは・・・</b> シグマ カスタマーサポート部
フリーコール: <b>0120-9977-88</b>
(携帯電話・PHSをご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください)
サポート・インターネットホームページアドレス: <b>http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</b>

**株式会社シグマ**  
本 社 〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区東木2丁目4番16号  
☎(044) 989 - 7430(代) FAX: (044) 989 - 7451  
サポート・インターネットホームページアドレス: **http://www.sigma-photo.co.jp**

CE

日本語  
CEマークは、この製品がEC指令に適合していることを示しています。

ENGLISH  
The CE Mark is a Directive conformity mark of the European Community (EC).

DEUTSCH  
Die CE-Kennzeichnung ist eine Konformitätserklärung des Herstellers, die dokumentiert, daß das betreffende Produkt die Anforderungen von EG-Richtlinien einhält.

FRANÇAIS  
Le label CE garantit la conformité aux normes établies par la Communauté Européenne.

NEDERLANDS  
Het CE teken is een aanduiding voor de Europese Gemeenschap (EC).

ESPAÑOL  
El logotipo CE es una directiva de conformidad con la Comunidad Europea (CE).

ITALIANO  
Questo è il marchio di conformità alle direttive della comunità Europea (CE).

SVENSKA  
CE-märket betyder att varan blivit godkänd av EU:s gemensamma kvalitetsnorm.

DANSK  
CE-mærket er i overensstemmelse med de gældende regler i EU.

PORTUGUES  
A marca CE garante a conformidade com as normas estabelecidas pela Comunidade Europeia


**SIGMA (Deutschland) GmbH**  
Carl-Zeiss-Stra. 10/2, D-6322 Rödermark, F.R.GERMANY  
Verkauf: 01805-90 90 85-0 Service: 01805-90 90 85-85 Fax: 01805-90 90 85-35

## 日本語


このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱い上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共用となっておりますので、項目によりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

### 安全上のご注意

**△警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

-  ■レンズで太陽を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。

**△注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

-  ■レンズ、またはレンズを付けたカメラを、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が集光現象を起こし、火災の原因となる場合があります。
- マウント部は複雑な形状をしておりますので、手荒に扱うと怪我の原因となります。

### 各部の名称(図1)

① フィルターねじ ② フォーカスリング ③ マウント ④ レンズフード

### マイクロフォーサーズ用レンズについて

このレンズは、マイクロフォーサーズ™システムのレンズマウント規格に準拠したデジタルカメラに使用できます。

◆フォーサーズ™マウント規格のカメラには使用できません。

### E マウント用レンズについて

このレンズは、ソニー製 α (アルファ) E マウント、APS-C サイズセンサーのデジタルカメラに使用できます。

◆A マウントのカメラには使用できません。

◆カメラに搭載のレンズ補正機能の歪曲収差補正の設定を「オート」にして使用してください。設定方法につきましては、お使いのカメラの使用説明書に従ってください。

◆レンズ補正機能を搭載していないカメラでは、歪曲収差が補正されません。

### レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

◆マウント面には電気接点があり、キズや汚れがつかると誤作動や故障の原因となりますのでご注意ください。

### ピント合わせ

オートフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスモードをオートフォーカスにセットします。マニュアルフォーカスで撮影する場合は、カメラのフォーカスモードをマニュアルにセットし、フォーカスリングを回してピントを合わせてください。

◆フォーカスモードの切り替え方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

### レンズフード

レンズフードは、画質に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください(図2)。

◆カメラの内蔵ストロブは、光がさえぎられますので、レンズフードを外してください。

◆携帯時にはレンズフードを逆さにはめ込み、時計方向に回して取り付けができます(図3)。

### フィルター

◆画面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。

### 保管、取扱上の注意

◆湿気はカビや錆の原因となります。長期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。

◆レンズ面には直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときには、プロアークレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングスプレーバーで軽く拭いてください。ベンジン、シンナー等の有機溶剤は絶対に使わないでください。

◆このレンズは防水構造ではありません。雨天や水辺での使用では、濡らさないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。

◆急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときなどは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の温度になじませてからご使用ください。

### 品質保証とアフターサービスについて

保証の詳細とアフターサービスに関しては、別紙の〈保証規定〉をご参照ください。

主な仕様	マイクロフォーサーズ	ソニー E マウント
35mm 判換算焦点距離	32mm	24mm
画 角	68.1°	83.2°
レンズ構成 (群-枚)	13 - 16	16
最小絞り	0.25m	0.25m
最短撮影距離	1:9.9	1:9.9
最大撮影倍率	1:9.9	1:9.9
フィルターサイズ	67mm	67mm
最大径×全長	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm
重 量	395g	405g

◆このレンズは手ぶれ補正機能 OS(Optical Stabilizer)を搭載していません。◆このレンズは、鉛やヒ素を含まない環境対策ガラスを使用しています。

## ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

### △WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

◆ Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.

◆ Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.

◆ The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

### DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

① Filter Attachment Thread ③ Mount
② Focus Ring ④ Lens Hood

### FOR MICRO FOUR THIRDS MOUNT

This lens can be used with Micro Four Thirds™ System lens mount specification cameras.

◆ You cannot use it on Four Thirds™ System lens mount specification cameras.

### FOR SONY E-MOUNT

This lens can be used with Sony α camera system E-mount (APS-C format) cameras.

◆ You cannot use it on Sony A-mount cameras.

◆ In the camera setting, select "Auto" in the distortion compensation from the lens compensation menu.

◆ In case the camera does not incorporate the lens compensation function, the lens cannot offer distortion compensation.

### ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

◆ On the lens mount surface, there are many electrical contacts. Be careful not to damage them. If they are damaged, it may cause the camera to malfunction.

### FOCUSING

For autofocus operation, set the camera to autofocus mode. If you wish to focus manually, set the camera to manual focus mode. You can adjust the focus by turning the focus ring.

◆ Please refer to the camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

### LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation. (fig.2)

◆ When taking photographs using the built-in flash, it is advisable to remove the lens hood so as to avoid cutting off any of the flash output, which could cause a shadow in the picture.

◆ In order to place the lens and hood into the storage case, you must first remove the hood, then replace it on the lens in the reverse position. (fig.3)

### FILTER

◆ Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.

### BASIC CARE AND STORAGE

◆ Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.

◆ For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

◆ Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

◆ This lens is not waterproof. When you use the lens in the rain or near water, keep it from getting wet. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components damaged by water.

◆ Sudden temperature changes may cause condensation of fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS	MICRO FOUR THIRDS	Sony E-mount
Equivalent 35mm-format focal length	32mm	24mm
Angle of View	68.1°	83.2°
Lens construction	13 - 16	16
Minimum Aperture	16	16
Minimum Focusing Distance	0.25m (0.82 ft)	0.25m
Magnification	1:9.9	1:9.9
Filter diameter	67mm	67mm
Dimensions: Dia. x Length	72.2 x 91.1mm (2.84 x 3.59in)	72.2 x 92.3mm (2.84 x 3.63 in)
Abmessungen Ø x Baulänge	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm
Gewicht	395g	405g

◆ This lens is not incorporated with OS (Optical Stabilizer) function.

◆ The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.

## DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

### △ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

◆ Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.

◆ Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.

◆ Der Objektivanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)
① Filter Attachment Thread ③ Mount
② Focus Ring ④ Lens Hood

### BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Filtergewinde ③ Anschluss
② Entfernungsring ④ Gegenlichtblende

### FÜR DEN MICRO FOUR THIRDS ANSCHLUSS

Dieses Objektiv kann an Kamerasystemen mit Micro Four Thirds™ Anschluss verwendet werden.

◆ An Kamerasystemen mit Four Thirds™ Anschluss können Sie das Objektiv nicht verwenden.

### FÜR DEN SONY E-MOUNT ANSCHLUSS

Dieses Objektiv kann an Sony α Kamerasytemen mit E-Mount (APS-C Format) Anschluss verwendet werden.

◆ An Kamerasystemen mit Sony A-Mount Anschluss können Sie das Objektiv nicht verwenden.

◆ Wählen Sie in den Kameraeinstellungen im Objektivkomp.-Menü "Auto" für die Verzeichnungskorrektur.

◆ Im Fall, dass die Kamera keine Objektivkorrekturfunktion besitzt, wird keine Verzeichnungskorrektur für das Objektiv angewandt.

### ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert dieses Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

◆ Am Objektivanschluss befinden sich viele elektrische Kontakte. Seien Sie bitte vorsichtig, um diese nicht zu beschädigen. Sollten sie beschädigt werden, kann das Fehlfunktionen der Kamera verursachen.

### EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

Für den Autofokusbetrieb stellen Sie die Kamera auf den Autofokusmodus. Möchten Sie manuell fokussieren, stellen Sie die Kamera auf den manuellen Fokusmodus. Die Scharfeinstellung erfolgt nun durch Drehen am Fokusring.

◆ Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

### GEGENLICHTBLENDE

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starke, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.2)

◆ Für Aufnahmen mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera sollte die Gegenlichtblende zur Vermeidung einer Abschattung des Lichtkegels abgenommen werden.

◆ Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.3)

### FILTRES

◆ N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

◆ Utilisez un chiffon doux et humide pour nettoyer le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.

◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

◆ Vermijd vallen of stoten en stel het objectief niet bloot aan extreem hoge of lage temperaturen of hoge vochtigheid.
◆ Indien het objectief voor langere tijd wordt opgeborgen, kies dan voor een koele, droge en bij voorkeur goed geventileerde plaats. Houd het objectief, om beschadiging van de lenscoating te voorkomen, weg van mothballen of naphthalienegas.
◆ Gebruik geen thinner, benzine of andere organische schoonmaakmiddelen om vuil of vingervetdrukken van de lenseelementen te verwijderen. Gebruik daarvoor een speciaal lensdoekje of lensstissues.
◆ Dit objectief is niet waterbestendig. Zorg er bij regen of in de buurt van water voor dat het niet nat wordt. Lenselementen, interne mechanische delen en elektrische componenten die door water zijn aangetast, zijn in de meeste gevallen niet tegen redelijke kosten te herstellen.
◆ Plotselinge temperatuur verandering kan condensatie veroorzaken op het oppervlak van de lens. Bij het treden van een warme kamer vanuit de koude buitenlucht, is het raadzaam het objectief in de tas te houden totdat de temperatuur van het objectief ongeveer gelijk is aan die van de kamertemperatuur.

### TECHNISCHE DATEN

TECHNISCHE DATEN	MICRO FOUR THIRDS	Sony E-mount
Longueur focale équivalente au format 24x36	32mm	24mm
Brennweite äquivalent zum KB-Format	32mm	24mm
Diagonaler Bildwinkel	68.1°	83.2°
Glieder - Linsen	13 - 16	16
Kleinste Blende	16	16
Nahinstellgrenze	0.25m	0.25m
Größter Abbildungsmaßstab	1:9.9	1:9.9
Filterdurchmesser	67mm	67mm
Dimensions: Dia. x Länge	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm
Abmessungen Ø x Baulänge	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm
Gewicht	395g	405g

◆ Dieses Objektiv ist nicht mit einem OS (Optischer Stabilisator) ausgestattet.

◆ Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.

## FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

### △AVERTISSEMENT ! : PRECAUTIONS D'UTILISATION

◆ Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.

◆ Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.

◆ La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

### DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

① Filetage pour filtre ③ Baïonnette
② Bague des distances ④ Pare-Soleil

### POUR LA MONTURE MICRO QUATRE TIERS

Cet objectif peut être utilisé avec les boîtiers équipés de la monture Micro Quatre Tiers™.

◆ Il n'est pas possible d'utiliser cet objectif avec des boîtiers équipés de la monture Quatre Tiers™.

### POUR LA MONTURE SONY E

Cet objectif peut être utilisé avec les boîtiers Sony α équipés de la monture E (format APS-C).

◆ Il n'est pas possible d'utiliser cet objectif avec des boîtiers Sony α équipés de la monture A.

◆ Dans le menu de l'appareil, sélectionnez « Auto » dans le menu de correction de l'objectif.

◆ Dans le cas où l'appareil ne possède pas la fonction de correction de l'objectif, l'objectif ne peut pas assurer la correction de distorsion.

### FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

◆ Veillez à ne pas endommager les nombreux contacts électroniques présents sur la surface de la baïonnette de l'optique. En cas de dommage, cela peut provoquer un dysfonctionnement du boîtier.

### MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF. Pour une mise au point manuelle, placez le boîtier en mode MF et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

◆ Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

### PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

◆ Evitez d'exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisissez un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.

◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

### FILTRES

◆ N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

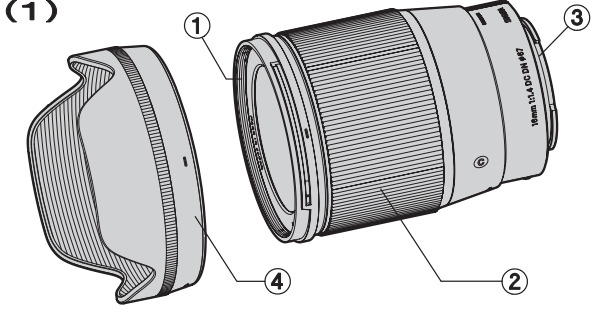
### PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

◆ Evitez d'exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisissez un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.





1. 將鏡頭蓋打開。2. 將鏡頭安裝到相機上。3. 將相機蓋蓋上。4. 將相機蓋打開。



(2) 1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

(3) 1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

1. 將電池蓋打開。2. 將電池裝入相機。3. 將電池蓋蓋上。4. 將電池蓋打開。

### SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt Sigma objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

- ！ VARNING!!：SÄKERHETSANVISNINGAR**
- ◆Titta INTE mot solen genom objektivt, detta skada din syn allvarligt.
- ◆Oavsett om objektivet sitter på kameran eller inte, bör det inte lämnas i direkt solljus utan objektivlocket på. Detta med anledning av brandrisken, då objektivet i princip fungerar som ett förstoringsglas!
- ◆Objektivets konstruktion är väldigt avancerad. Vår försiktig vid användning för att undvika personskador.

### DELARNAS NAMN (fig.1)

- Filtergånga
- Fokusering
- Fattning
- Motljusskydd

### FÖR MICRO 4:3-FATTNING

Objektivt kan användas med Micro 4:3 systemets kameror.

◆Fungerar INTE på 4:3 systemets kameror.

### FÖR SONY E-FATTNING

Objektivt kan användas på Sony α kamera-systemets E-fattade kameror (APS-C format).

- ◆Fungerar INTE på Sony A-fattning.
- ◆I menyn för kamerainställningar och kompensera av objektivdistorsion väjl läge "Auto"
- ◆Om kameran inte har kompensering för distorsion kan inte objektivt kompensera för distorsion.

### MONTERING PÅ KAMERAN

Sigma objektiv har exakt samma fattning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektiv.

◆Objektivets fattning (den som sitter mot kameran), har mängder med elektroniska kontakter. Vår försiktig med dessa så de inte tar skada, detta för sker att undvika funktionsproblem.

### SKÄRPEINSTÄLLNING

För autofocus, ställ in kameran i autofokusläge. För manuell fokusering, ställ in kameran i manuell fokusläge. Manuell skärpeinställning sker genom att vrida på fokuseringsringen.

◆Vänligen läs i kameranis instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.

### MOTLUSSKYDD

Ett motljusskydd av bajonettyp medföljer Sigma objektiv. Motljusskyddet skyddar mot att oönskat ljus påverkar dina bilder. Det skydder också i viss mån linsytan mot slag, reorver och regn (fig.2).

◆Tänk på att motljusskyddet kan skärma av blixtljuset vid fotografering med kameran inbyggda blix.

◆Vid samtidig förvaring av objektiv och motljusskydd i medföljande väska, tag först av motljusskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.3).

### FILTER

◆Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinjettering.

### VÅRDA DITT OBJEKTIV

◆Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stötår och slag.

◆Vid längre tids förvaring väj in kall och torr plats. Undvik naftalin som kan skada objektivets antireflexbeläggning.

◆Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputstrassa som du kan köpa i din fotofåffär.

◆Objektivt är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.

◆Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

	<b>MICRO FOUR THIRDS</b>	<b>Sony E-fattning</b>	
Motsvarande 35mm-format brännvidd	32mm	24mm	
Bildvinkel	68.1°	83.2°	
Uppbyggnad	13 - 16		
Minsta bländare	16		
Närgräns	0.25m		
Forstöringsgrad	1:9.9		
Filter	67mm		
Mätt (diam.xlängd)	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm	
Vikt	395g	405g	

◆ Detta objektiv har inte OS (Optisk Stabilisering) funktion.

◆Det glasmaterialet som ingår i detta objektiv innehåller inget miljöfarligt bly eller arsenik.

### DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

- ！ ADVARSEL!!：SIKKERHEDS FORANSTALTNING**
- ◆Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister synet.
- ◆Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lysret fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- ◆Objektivbajonetts form er meget kompleks. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skader.

### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- Filterindskrningsgevind
- Fokuseringsring
- Bajonettfatning
- Modlyskblænde

### TIL MICRO FOUR THIRDS MONTERING

Dette objektiv kan anvendes på kameraer med Micro Four Thirds™ objektiv monteringsystem.

◆ Du kan ikke bruge det på kameraer med Four Thirds™ objektiv monteringsystem.

### TIL SONY E-MOUNT BAJONET

Objektivt kan anvendes på Sony α kamera-systemets E-fattede kameror (APS-C format).

- ◆Fungerar INTE på Sony A-fattning.
- ◆Vælj "auto" i kamaraindstillingerne under forvrængningskompensering i objektiv indstillingsmenuen.
- ◆Hvis kameraet ikke har indbygget mulighed for objektiv kompensatio, så er denne funktion ikke tilgængelig med objektivt.

### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

◆ På overfladen af objektivbajonetten, er der mange elektroniske kontakter. Vær forsigtig så de ikke beskadiges. Hvis de beskadiges, kan det forårsage funktionsfejl i kameraet.

### FOKUSERING

For at arbejde med autofocus, indstil kameraet til autofocus. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, indstil kameraet til manuel fokus. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokus-funktion vælges.

### MODLYSKBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlyskblænde med bajonettfatning. Modlyskblænden modvirker generende reflekser, "spøggælsbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlyskblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.2).

◆ Når man tager billeder med den indbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne modlyskblænden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udladning.

◆ For at opsbevare objektivet og modlyskblænden i etuet, afmonteres modlyskblænden hvorefter den monteres omvendt. (fig.3)

### FILTER

◆Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielt tykkere filtre som et polarisationsfilter kan medføre vinjettering.

### GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

◆Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

◆Hvis De skal opsbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg du et køligt og tørt sted. For at undgå at odelægge antirefleksbelæggningen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mølgekugl og anden kemisk påvirkning.

◆Benyt ALDRIG fortynder, benzín eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladerne. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

◆ Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udeovder, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

	<b>MICRO FOUR THIRDS</b>	<b>Sony E-mount</b>	
Tilsvarende 35mm-format brændvidde	32mm	24mm	
Synsvinkel	68.1°	83.2°	
Antal linseelementer	13 - 16		
Mindeste blændeværdi	16		
Nærgræns	0,25m		
Forstørrelsesgrad	1:9.9		
Filter	67mm		
Mått (Diam.xLængde)	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm	
Dimensioner (Diam.xLængde)	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm	
Vægt	395g	405g	

◆ Denne optik har ikke indbygget OS (Optisk Stabilisering) funktion.

◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.

### 简体中文

非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优质性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书。阅读完毕后，请妥善保存说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关联的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

### ！ ADVARSEL!!：SIKKERHEDS FORANSTALTNING

- ◆Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister synet.
- ◆Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig efterlades i sollys uden at objektivdækslet er monteret. Hvis dækslet ikke er monteret, kan lysret fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare.
- ◆由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

### BESKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- Filterindskrningsgevind
- Fokuseringsring
- Bajonettfatning
- Modlyskblænde

### TIL MICRO FOUR THIRDS MONTERING

Dette objektiv kan anvendes på kameraer med Micro Four Thirds™ objektiv monteringsystem.

◆ Du kan ikke bruge det på kameraer med Four Thirds™ objektiv monteringsssystem.

### TIL SONY E-MOUNT BAJONET

Objektivt kan anvendes på Sony α kamera-systemets E-fattede kameror (APS-C format).

◆Fungerar INTE på Sony A-fattning.

◆Vælj "auto" i kamaraindstillingerne under forvrængningskompensering i objektiv indstillingsmenuen.

◆Hvis kameraet ikke har indbygget mulighed for objektiv kompensatio, så er denne funktion ikke tilgængelig med objektivt.

### MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som et almindeligt objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

◆ På overfladen af objektivbajonetten, er der mange elektroniske kontakter. Vær forsigtig så de ikke beskadiges. Hvis de beskadiges, kan det forårsage funktionsfejl i kameraet.

### FOKUSERING

For at arbejde med autofocus, indstil kameraet til autofocus. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, indstil kameraet til manuel fokus. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokus-funktion vælges.

### MODLYSKBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlyskblænde med bajonettfatning. Modlyskblænden modvirker generende reflekser, "spøggælsbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlyskblænden er drejet så den sidder helt fast (fig.2).

◆ Når man tager billeder med den indbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne modlyskblænden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udladning.

◆ For at opsbevare objektivet og modlyskblænden i etuet, afmonteres modlyskblænden hvorefter den monteres omvendt. (fig.3)

### FILTER

◆Der bør kun benyttes et filter ad gangen. Anvendelse af to eller flere filtre, og specielt tykkere filtre som et polarisationsfilter kan medføre vinjettering.

### GRUNDLÆGGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

◆Undgå hårde stød, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

◆Hvis De skal opsbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg du et køligt og tørt sted. For at undgå at odelægge antirefleksbelæggningen på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mølgekugl og anden kemisk påvirkning.

◆Benyt ALDRIG fortynder, benzín eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverfladerne. Rengør kun ved at bruge en blød objektivklud eller linsepapir.

◆ Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvejr, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Det vil ofte være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

◆Pludselige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udeovder, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

	<b>MICRO FOUR THIRDS</b>	<b>Sony E-mount</b>	
Tilsvarende 35mm-format brændvidde	32mm	24mm	
Synsvinkel	68.1°	83.2°	
Antal linseelementer	13 - 16		
Mindeste blændeværdi	16		
Nærgræns	0,25m		
Forstørrelsesgrad	1:9.9		
Filter	67mm		
Mått (Diam.xLængde)	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm	
Dimensioner (Diam.xLængde)	72.2 x 91.1mm	72.2 x 92.3mm	
Vægt	395g	405g	

◆ Denne optik har ikke indbygget OS (Optisk Stabilisering) funktion.

◆Glasset anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadelig bly og arsen.

### 繁體中文

多謝您選用適馬鏡頭。為了充分發揮適馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影的乐趣，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。阅读完毕后，请妥善保存说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关联的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

### ！警告!!：安全防范措施

- ◆不可用鏡頭直接觀看太陽、否則，眼睛將受傷害，或有損視力。
- ◆鏡頭不管連接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋。此乃防範鏡頭轉變為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。
- ◆按環形狀複雜，請小心使用，以免造成損傷。

◆由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

### 部件說明 (圖 1)

- 濾鏡螺絲紋
- 接環
- 對焦環
- 遮光罩

### MICRO 4/3 接環專用

此鏡頭適用於 MICRO 4/3(Micro Four Thirds™ System)系列相機。
◆4/3(Four Thirds™ System)系列相機並不適用於此鏡頭。

### 索尼 E-接環

此鏡頭適用於索尼 E 系列之 E-接環 APS-C 格式相機。
◆索尼 A-接環系列相機並不適用於此鏡頭。
◆請在相機設定內的鏡頭補償選單中的失真補償選擇 "自動"。
◆萬一相機不能結合鏡頭補償功能，則鏡頭不能提供失真補償。

#### 安裝鏡頭

該鏡頭僅適用於索尼 E α 系列之 E 卡口(APS-C 画幅)相机。
◆请勿使用 A 卡口相机。
◆请将搭载镜头补正功能的相机内的歪曲相差补正设定为“自动”。相关设定方法，请参考相机使用说明书。
◆为搭载镜头补正功能的相机，无法对镜头进行补正。

该镜头仅适用于索尼 E α 系列的 E 卡口(APS-C 画幅)相机。
◆请勿使用 A 卡口相机。
◆请将搭载镜头补正功能的相机内的歪曲相差补正设定为“自动”。相关设定方法，请参考相机使用说明书。
◆为搭载镜头补正功能的相机，无法对镜头进行补正。

该镜头仅适用于索尼 E α 系列的 E 卡口(APS-C 画幅)相机。
◆请勿使用 A 卡口相机。
◆请将搭载镜头补正功能的相机内的歪曲相差补正设定为“自动”。相关设定方法，请参考相机使用说明书。
◆为搭载镜头补正功能的相机，无法对镜头进行补正。

该镜头仅适用于索尼 E α 系列的 E 卡口(APS-C 画幅)相机。
◆请勿使用 A 卡口相机。
◆请将搭载镜头补正功能的相机内的歪曲相差补正设定为“自动”。相关设定方法，请参考相机使用说明书。
◆为搭载镜头补正功能的相机，无法对镜头进行补正。

该镜头仅适用于索尼 E α 系列的 E 卡口(APS-C 画幅)相机。
◆请勿使用 A 卡口相机。
◆请将搭载镜头补正功能的相机内的歪曲相差补正设定为“自动”。相关设定方法，请参考相机使用说明书。
◆为搭载镜头补正功能的相机，无法对镜头进行补正。